

从心理词汇的角度对英语词汇教学的启示

崔延琦

西北师范大学

DOI:10.32629/er.v3i4.2681

[摘要] 词汇是一门语言的根基,对于学习者来说是关键的部分,但也是较为困难的部分。对于词汇的研究,心理词汇已经是一个独立且活跃的领域,许多心里语言学家都致力于此,得出了大量的关于心理词汇的研究。心理词汇,又称为内部词汇或心理词典,指的是词汇知识在永久记忆中的表征形式。本文主要通过探究二语心理词汇与母语心理词汇的不同,心理词汇的性质特点,及提取方式来阐述对英语词汇教学的启示。

[关键词] 二语心理词汇; 二语词汇习得; 教学启示

二语词汇习得在一门语言习得中占据重要地位,贯穿于整个学习外语的过程。心理词汇不像是编撰完好的词典按字母排序的,许多实验表明,心理词汇是按照语义网络的方式把词组织在一起从而存储在大脑的心理表征。每一个二语习得者都有一个大容量且有序组织的母语词库,然后在此基础上建立自己的二语词库。心理词汇理论是从心理认知角度来研究心理词汇的表征,并且揭示母语心理词汇和二语心理词汇的异同,从而对于二语词汇的习得产生重要作用,尤其是指导外语词汇教学的有效开展,具有至关重要的意义。

1 母语心理词汇与二语心理词汇的差异

近年有些研究尝试探索母语心理词汇结构和二语心理词汇结构的差异。总体而言,这些研究大部分都以母语心理词汇为研究对象,因为很多学者认为二语心理词汇的存储和运行方式和母语心理词汇大致一样。最早对二者之间的差异研究的学者之一是Paul Meara,他的研究得出结论,二语心理词汇之间的联系不像母语心理词汇那样稳定,二语心理词汇和母语心理词汇的语义联系有系统差异。张淑静通过词汇联想测试实验得出结论,二语习得者产生的反应和母语者所产生的反应是不同的,进而可以说明二语心理词汇和母语心理词汇有很大的差异。通过分析导致二者之间差异的因素既有语言因素也有非语言因素。其中语言因素包括二语习得者对词义理解的不准确以及二语心理词汇中语义联系的缺乏。那么非语言因素包括地理环境导致的母语者所特有的反应,中西文化差异,经济因素,宗教信仰的不同以及重大事件的影响等。其中西方文化差异是二语习得者深有体会的,比如,在中国,我们会认为老鼠是一种胆小的动物,因此我们会说胆小如鼠,但是在西方国家将兔子视为胆小的动物,因此就有了as timid as rabbit这种表达。这些因素都会以直接或间接的方式影响二语心理词汇的存储和提取。

2 二语心理词汇的性质特点

对于二语心理词汇的性质,学术界主要有以下三种观点。(1)语音说:即二语心理词汇是靠语音而联系起来的。Pa Mara在此方面做出了大量研究并提供了充足的证据。二语心理词汇与母语心理词汇有重大区别,它不会像母语词汇那样词与词之间的联系那么紧密,这时语音在二语心理词汇的组织过程中就发挥了巨大的作用。二语习得者主要依赖于语音来组织建立自己的二语词库。(2)语义说:即二语心理词汇是靠语义而联系起来的。持语义学者认为,二语心理词汇与母语心理词汇一样,语义关系占据主导地位。Marca通过研究两组学习法语的英语学生对刺激词的反应类型测试,结果表明,对于一个二语习得者,不管是母语还是二语,大部分都是语义反应,仅有一小部分是语音反应。后来有许多学者通过实验探究都证明了此观点。(3)句法说:句法说认为,二语心理词汇在本质上是组合型的,也就是说词与词之间的关系主要是一种线性的修饰和搭配关系。Wotr通过比较

一组母语为日语的英语学习者和一组母语为英语者对两组刺激词的反应类型,发现对于词频较低的不熟悉词汇,两组都表现出较为幼稚的反应,但对于词频较高的熟悉词汇,母语组产出的聚合型反应较多,而非母语组产出的组合型反应较多,最后得出结论,二语心理词汇虽然与母语心理词汇有很多的相同之处,但对于非常熟悉的词汇,二者之间有着本质的区别,句法的联系在二语心理词汇的组织中发挥着非常重要的作用。

近年来,我国许多心理语言学家旨在通过自由联想测试来调查二语心理词汇的性质与发展。他们将受试分为初级英语组和高级英语组,发现两组对母语心理词汇的反应差别不大,语义反应占绝对优势,仅有一小部分是语音反应,这就表明母语心理词汇是通过语义而组织起来的。但两组受试在二语心理词汇的反应中有很明显的差异。对于初级英语组,很大一部分的二语心理词汇,初级英语学习者只有语音联系,不存在意义联系。也就是他们的二语心理词汇本质上是语音联系的。对于高级英语组,他们的二语心理词汇主要是通过语义联系起来的,就和母语心理词汇一样有着稳固的语义联系。

3 二语心理词汇的提取

二语心理词汇在20世纪70年代之前,一直是被语言学家以及教育学家所忽略的一个领域,直到20世纪70年代之后,作为一个新兴的领域被语言学家所重视。研究者们开始探究词汇的记忆特点,重视课堂教学中的词汇教学,一改以往课堂教学中,教师对词汇教学的忽视。因此词汇教学也不再局限于先前对单词表的机械记忆。语言是认知的结果,在人类的大脑中,一直都存在着一种认知模式,这种认知模式的主要作用就是将头脑中大量的分散的、无次序的信息通过一定的方式组织起来,并储存在我们的记忆系统中,以便于这些信息能在被需要的时候迅速的提取和使用。但是值得一提的是,心理词汇不仅仅是稳定的信息储存,更重要的是它是一种动态的、变化的系统。

4 二语心理词汇对教学的启示

心理词汇的概念、性质特点、词汇的存储和提取方式为英语词汇教学提供了新的视角。二语学习者主要依靠仅有的课堂时间学习英语,缺乏真实的语言环境,学习英语词汇仅是凭重复拼读而机械记忆,因而不能快速地,有效的习得外语。由于受到母语语义系统的影响,将注意力放在了词汇的读音和拼写上,无法全面地准确地理解词义,达不到二语词汇的融合阶段。因此,二语词汇的教学不能只是列出和解释词条,还要结合词汇的使用频率、词汇的语境等,重视心理词汇的发展规律,帮助学习者重组二语心理词库。

(1)排除母语干扰,真正理解词汇:母语心理词汇与二语心理词汇在结构上有着明显的差异,因此我们发现在二语词汇的教学中我们不仅仅要注重词汇的拼读,更重要的是要让二语习得者真正的并且正确的理解词汇的

核心含义,掌握词汇的内涵,还要掌握词汇的外延及其边缘,引申意。我们都知道英语的一个词汇不仅仅表达一种含义,比如,run这个动词词汇,除了我们知道大家熟知的跑这层含义外,还有经营的意思,因此就有了run a business的这种表达。因此只有全面的理解一个词汇,这样二语习得者才能算是真正的掌握了这个词汇,他们才能准确自如地运用到自己的交流中。而我们传统的词汇教学只是要求习得者机械的记忆英语词汇的拼写和汉语意思,用汉语很难去翻译一个英语词汇的含义,这样不能完全的传达原有词汇的准确含义,比如,new people在我国表达的意思就是刚刚完婚的新婚夫妇,但在西方国家指的就是初次见面的人,所以我们不能简单机械的记忆词汇的表面含义,所以在我们的词汇教学中,我们应该让习得者全面,深刻的去体会一个词汇,这样才能掌握次词汇以达到二语词汇的语义融合。

(2)理解词汇发展过程,培养词汇联想能力:对于初级英语学习者和高级英语学习者,他们的词汇表征方式不同,初级主要以语音为主,而高级主要以语义为主,这样我们发现教不等于会,明确教过的词但仍有一部分学生不知其意,这就说明教过一个词并不代表学生就学会了这个词,在实际教学过程中我们切记,不要教完一个词,学生学习一边就可以仍在一边了,词汇的学习我们需要不断的重复,才能达到永久记忆,更重要的是在每一次的重复过程中,习得者不仅仅加深的是对一个词汇音,意的记忆,而是对一个词会更深一层的理解和体会从而真正的全面的掌握这个词汇,使得让习得者能够更好的从语音到语义表征的过渡。其次,我们也要重视语境的作用,在语境中,学习者能遇到与目标词有关的许多词汇,比如搭配词,同义词及反义词等。教师可以向学生推荐经典的原声电影、课外读物、英语新闻等来提高学生的学习兴趣,同时增加学生对真实语境的接触和感知。此外,在教学过程中,教师还应充分利用多媒体教学手段,为学生创设试听结合,图文并茂的教学环境,使学生能够身临其境的体会和运用英语表达。学生在多次的实际运用过程中体会语言的功能和魅力,了解二语和母语的差别,从而构建和重组自己的二语心理词汇网络。

(3)重视心理词汇的重组,增强词汇语义的联系:有时习得者不能够提供一个语义反应,并不是因为学生的心理词汇中没有这样的一个语义反应,而是习得者在潜意识不知道它与刺激词有联系或者习得者一时提取不出该词。这就说明二语心理词汇需要重组,使得让它更有条理,提取更加有效。导致缺乏语义联系的主要原因是母语中介,对于词汇来说,母语中介的作用主要在传统的词汇教学中,根据单词表来学习新词汇。这种方式的缺

点是显而易见的,这种鼓励使用母语就直接减少了二语接触。因此,在词汇教学中,我们应该做一些补救措施,重新学习那些单词表中的词汇,目的是让习得者更加精确的理解词意和用法,还需要大量的读,听,说来接触这些词汇的搭配,不同的词意以及语法特性,从而建立二语语义联系,这对二语词汇的提取是非常重要的。高频词汇由于使用频率高,词义容易理解,使用范围广,成为词汇教学的重点,因此在生词,新词的教学过程中应该尽量使用高频词汇或高频短语来解释生词,以加强生词与高频词的联系。这样不仅促进生词的长时记忆,而且也提高了高频词的提取频率。当学习者的二语词汇量达到一定的水平之后,利用高频词汇解释生词还能够避免用母语解释生词的情况。

[参考文献]

- [1]Meara,P. Word Associations in a Foreign Language:A Report on the Birkbeck Vocabulary Project[J].Nottingham Linguistic Circular,1982.
- [2]Aitchison,J. Words in the Mind: An introduction to the Mental Lexicon [M].London:Blackwell,2012.
- [3]Levitt,W. Speaking: From Intention to Articulation[M].Cambridge, Mass:MIT Press,1989.
- [4]Nissen, H.&B. Henriksen. Word Class Influence on Word Association Test Results [J].International Journal of Applied Linguistics,2006.
- [5]Nation, P. Teaching and Learning Vocabulary[M].New York:Newbury House,1990.
- [6]冯学芳.中国英语学习者心理词典中的语义网络研究[J].外语教学与研究,2014,46(03):435-445+481.
- [7]张淑静.中国英语学习者心理词汇:性质与发展模式[M].洛阳:河南大学出版社,2004.
- [8]张萍.中国英语学习者心理词汇联想模式研究[M].南京:东南大学出版社,2009.
- [9]张淑静.从联想测试看二语心理词汇之间的联系[M].解放军外国语学院学报,2005.
- [10]徐歌.基于构建式词汇联想的二语心理词库组织模式及重组研究[J].西安外国语大学学报,2016,24(01):76-79.

作者简介:

崔延琦(1993-),女,汉族,甘肃省兰州人,学生,教育硕士,研究方向: 英语教学论。